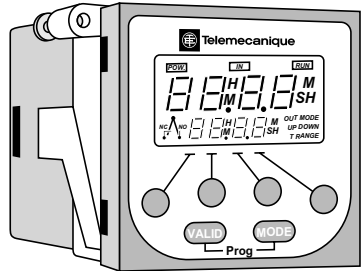


RE857

Timer

- RE88857601
- RE88857604
- RE88857607
- RE88857701
- RE88857704
- RE88857707



Généralités

- FONCTIONS : A, B, C, D, Di, H
- 11 gammes de temporisation :
 - 99,99 s 999,9 s
 - 9999 s 99 min 59 s
 - 99,99 min 999,9 min
 - 9999 min 99 h 59 min
 - 99,99 h 999,9 h
 - 9999 h
- (NOTA : la gamme 99,99 s est inhibée pour les modes clignotants D et Di)
- Affichage inversé rétro éclairé de la valeur courante (appareil alimenté)
- Affichage permanent de la valeur de présélection (pile interne, durée de vie minimum de 10 ans à 20 C)
- Affichage comptant (Up) ou décomptant (Down)
- Entrée contact
- Sortie relais 8 A/250 VAC (10A UL)
- Alimentation : 24 V~ /220-240 V~ ou 24 V~ /110 V~ ou 24 V~ /48 V~ (tolérance + 10 % - 15 %)
- Degré de protection façade IP 64

General

- FUNCTIONS : A, B, C, D, Di, H
- 11 timing ranges :
 - 99,99 s 999,9 s
 - 9999 s 99 min 59 s
 - 99,99 min 999,9 min
 - 9999 min 99 h 59 min
 - 99,99 h 999,9 h
 - 9999 h
- (NOTE : the 99,99 s range is inhibited for the D1 and Di Cyclic modes)
- Reverse, back-lit display of the current value (apparatus powered)
- Permanent display of the pre-set value (internal battery, minimum life span 10 years at 20 C)
- Up count (Up) or down count (Down) display
- Contact input
- 8 A/250 VAC relay output (10A UL)
- Power supply : 24 V~ /220-240 V~ or 24 V~ /110 V~ or 24 V~ /48 V~ (tolerance + 10 % - 15 %)
- Front panel protection rating IP 64

Allgemeines

- FUNKTIONEN : A, B, C, D, Di, H
- 11 Verzögerungsbereiche :
 - 99,99 s 999,9 s
 - 9999 s 99 min 59 s
 - 99,99 min 999,9 min
 - 9999 min 99 h 59 min
 - 99,99 h 999,9 h
 - 9999 h
- (Anmerkung : für die blinkenden Betriebsarten D und Di ist der Bereich 99,99 s gesperrt)
- Invertierte, beleuchtete Anzeige der jeweils aktuellen Werte (bei eingeschaltetem Gerät)
- Permanente Anzeige des voreingestellten Wertes (eingebaute Batterie, Mindestlebensdauer 10 Jahre bei 20 C)
- Anzeige mit Aufwärts (Up) oder Abwärtszählung (Down)
- Kontakteingang
- Relaisausgang 8 A/250 VAC (10A UL)
- Stromversorgung : 24 V~ /220-240 V~ oder 24 V~ /110 V~ oder 24 V~ /48 V~ (toleranz + 10 % - 15 %)
- Schutzklasse an der Frontseite IP 64

Generalidades

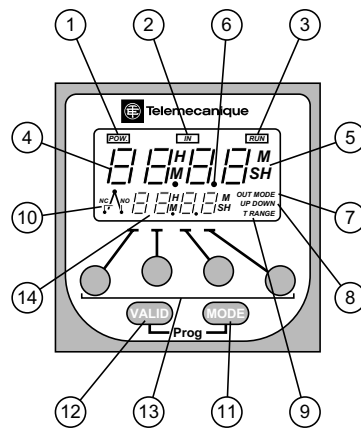
- FUNCIONES : A, B, C, D, Di, H
- 11 gamas de temporización :
 - 99,99 s 999,9 s
 - 9999 s 99 min 59 s
 - 99,99 min 999,9 min
 - 9999 min 99 h 59 min
 - 99,99 h 999,9 h
 - 9999 h
- (NOTA : la gama 99,99 s es inhibida en los modos intermitentes D y Di)
- Visualización invertida retroiluminada del valor actual (aparato alimentado)
- Visualización permanente del valor de preselección (pila interna, vida mínima de 10 años a 20 C)
- Visualización creciente (Up) o decreciente (Down)
- Entrada contacto
- Salida del relé 8 A/250 VAC (10A UL)
- Alimentación : 24 V~ /220-240 V~ ó 24 V~ /110 V~ ó 24 V~ /48 V~ (tolerancia + 10 % - 15 %)
- Grado de protección del frontal IP 64

Generalita'

- FUNZIONI : A, B, C, D, Di, H
- 11 sequenze di temporizzazione :
 - 99,99 s 999,9 s
 - 9999 s 99 min 59 s
 - 99,99 min 999,9 min
 - 9999 min 99 h 59 min
 - 99,99 h 999,9 h
 - 9999 h
- (NOTA : la gamma 99,99 s è inhibita per le funzioni D e Di)
- Visualizzazione del valore corrente in video inverso retroilluminato (apparecchio acceso)
- Visualizzazione permanente del valore delle preselezione (pila interna, durata di vita minima = 10 anni a 20 C)
- Visualizzazione fase di conteggio (Up) o deconteggio (Down)
- Ingresso contatto
- Uscita relé 8 A/250 VAC (10A UL)
- Alimentazione : 24 V~ /220-240 V~ oppure 24 V~ /110 V~ oppure 24 V~ /48 V~ (toleranza + 10 % - 15 %)
- Grado di protezione frontale IP 64

Légende de l'afficheur

- 1 Symbole d'alimentation
- 2 Symbole du contact de commande fermé
- 3 Symbole clignotant en cours de temporisation
- 4 Affichage de la valeur courante (4 chiffres)
- 5 Unité de temps
- 6 Séparation des unités de temps
- 7 Modes de fonctionnement
- 8 Mode croissant (Up), décroissant (Down)
- 9 Gamme de temps
- 10 Symbole d'état du relais inverseur (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 11 Etape suivante
- 12 Validation de la configuration
- 13 Incrémentation du temps T
- 14 Affichage de la présélection du temps T (4 chiffres)



Readout legends

- 1 Power supply symbol
- 2 Closed control contact symbol
- 3 Flashing symbol during time delay
- 4 Current value readout (4 digits)
- 5 Unit of time
- 6 Separation of units of time
- 7 Operating modes
- 8 Increasing (Up) or decreasing (Down) mode
- 9 Time range
- 10 Changeover relay status symbol (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 11 Next stage
- 12 Configuration validation
- 13 Incrementation of time T
- 14 Display of time pre-selection T (4 digits)

Anzeigefeld

- 1 Versorgungssymbol
- 2 Symbol Steuerkontakt geschlossen
- 3 Symbol Blinklicht inVerzögerung
- 4 Anzeige des laufenden Wertes (4 ziffern)
- 5 Zeiteinheit
- 6 Trennung der Zeiteinheiten
- 7 Betriebsarten
- 8 Betriebsart aufwärts (Up) abwärts (Down)
- 9 Zeitbereiche
- 10 Symbol Zustand des Umkehrrelais (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 11 Nächster Schritt
- 12 Bestätigung der Konfiguration
- 13 Inkrementierung der Zeit T
- 14 Anzeige der Zeitvorwahl T (4 ziffern)

Leyendas del visualizador

- 1 Símbolo de alimentación
- 2 Símbolo del contacto de mando cerrado
- 3 Símbolo intermitente durante la temporización
- 4 Visualización del valor en curso (4 cifras)
- 5 Unidad de tiempo
- 6 Separación de las unidades de tiempo
- 7 Modos de funcionamiento
- 8 Modo creciente (Up), decreciente (Down)
- 9 Gama de tiempo
- 10 Símbolo del estado del relé inversor (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 11 Etapa siguiente
- 12 Validación de la configuración
- 13 Incremento del tiempo T
- 14 Visualización de la preselección del tiempo T (4 cifras)

Leggende del display

- 1 Simbolo di alimentazione
- 2 Simbolo di chiuso del contatto di comando
- 3 Simbolo d'intermittenza in corso di temporizzazione
- 4 Visualizzazione del valore corrente (4 cifre)
- 5 Unità di tempo
- 6 Separazione delle unità di tempo
- 7 Sistemi di funzionamento
- 8 Funzione crescente (Up), decrescente (Down)
- 9 Gamma di tempo
- 10 Simbolo di stato del relé invertitore (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
- 11 Fase seguente
- 12 Convalida della configurazione
- 13 Incremento tempo T
- 14 Visualizzazione della preselezione del tempo T (4 cifre)

Modes de fonctionnement

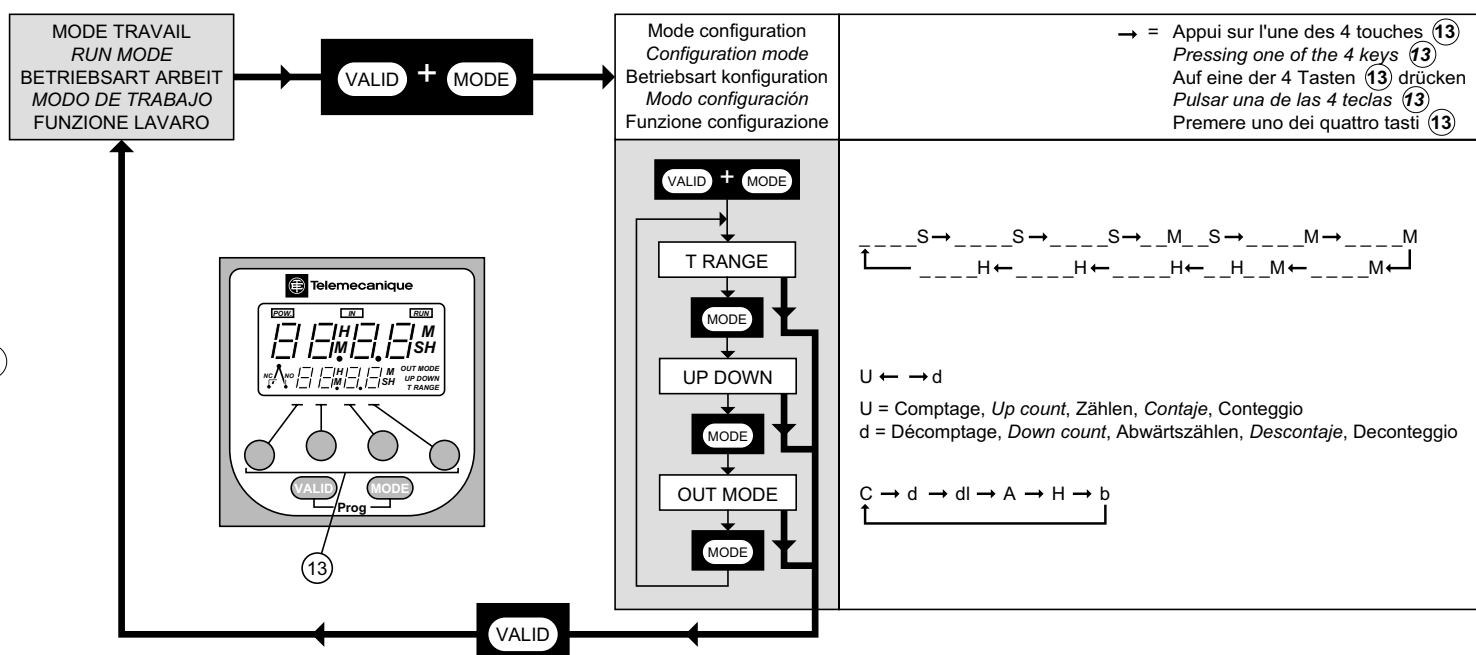
Operating modes

Betriebsarten

Modos de funcionamiento

Sistemi di funzionamento

Diagramme des fonctions : Functions diagram : Funktionsdiagramm : Diagrama de funciones : Diagramma delle funzioni :	FONCTIONS T : temporisation variable : indéfini	FUNCTION T : variable time : indefinite	FUNKTION T : zeitverzögerung : unbestimmt	FUNCIONES T : temporización variable : indefinido	FUNZIONE T : temporizzazione variable : indefinito
	A Retard à la mise sous tension	A Delay on energisation	A Ansprechverzögerung	A Retardo a la conexión	A Ritardo alla messa sotto tensione
	b Calibrateur	b Timing on impulse (one-shot)	b Impulsformer	b Calibrador	b Partenza ad impulso
	C Temporisation à l'ouverture	C Timing after impulse (delay off)	C Rückfallverzögerung	C Temporización a la apertura	C Temporizzazione all'apertura
	d Double temporisation Cycles répétitifs Démarrage pause	d Cyclic Repetitive cycle Start-pause	d Taktgeber Wiederholzyklus Anlauf-Pause	d Doble temporización Ciclos repetidos Arranque-espera	d Doppia temporizzazione Ciclo ripetitivo Avvio-pausa
	dl Double temporisation Cycles répétitifs Démarrage impulsion	dl Cyclic Repetitive cycle Start-pulse	dl Taktgeber Wiederholzyklus Anlauf-Impuls	dl Doble temporización Ciclos repetidos Arranque-Impulsion	dl Doppia temporizzazione Ciclo ripetitivo Avvio-impulsi
	H Temporisation à la mise sous tension	H Timing on energisation (Interval)	H Einschaltwischend einstellbar	H Temporización a la conexión	H Temporizzazione alla messa sotto tensione



- Incrémentation de la valeur T par l'appui sur l'une des 4 touches (13) correspondant à chaque Digit.
- Incrementation of value T by pressing one of the 4 keys (13) corresponding to each digit.
- Inkrementierung des Wertes durch Druck auf eine der vier tasten (13) die den einzelnen Stellen entsprechen.
- Incremento del valor T al pulsar una de las 4 teclas (13) que corresponden a cada dígito.
- Incremento del valore T premendo uno dei quattro tasti (13) corrispondenti ad ogni digitazione.

Nota :

- Pour programmer, commuter le switch sur le côté de l'appareil en position "ON".
- En cours de fonctionnement de la minuterie le changement de la valeur de temporisation :
 - est immédiatement pris en compte si vous êtes en affichage croissant (Up) et que la nouvelle valeur est supérieure au temps déjà écoulé,
 - sera pris en compte dans le prochain cycle si vous êtes en affichage décroissant (Down)
- L'appareil est livré dans la configuration suivante : 01.00 s, d (down), C (mode), Prog = ON.
- Si par erreur vous rentrez dans la procédure test de l'appareil avec à l'écran l'apparition de tout l'afficheur ou de segments clignotants, pressez sur (Mode) jusqu'à obtenir Bp à l'écran, puis appuyez sur (Valid) pour revenir en fonctionnement normal.

Note :

- To program, set the switch on the side of the unit to the "ON" position.
- During operation of the timer, change of time delay values will be:
 - taken into account immediately if your display is on the up count (Up) and if the new value is greater than the time that has already elapsed,
 - taken into account in the next cycle if you are on a down count display (Down).
- The unit is supplied with the following configuration : 01.00 s, d (down), C (mode), Prog = ON.
- If, inadvertently, you enter the unit test procedure with the entire screen or certain segments of the screen flashing, press the (Mode) push-button until Bp is obtained on the screen, then press (Valid) to return to normal operation.

Hinweis :

- Zum Programmieren stellen Sie den Schalter an der Geräteseite auf "ON".
- Wenn der Zeitverzögerer eingeschaltet ist, wird die Änderung des Verzögerungswerts :
 - sofort berücksichtigt, wenn die Aufwärtsanzeige (Up) eingestellt ist und wenn der neue Wert größer ist als die bereits abgelaufene Zeit,
 - im nächsten Zyklus berücksichtigt, wenn die Abwärtsanzeige (Down) eingestellt ist.
- Das Gerät wird in folgender Konfiguration geliefert : 01.00 s, d (down), C (Betriebsart), Prog = ON.
- Wenn Sie irrtümlich die Testprozedur des Gerätes einschalten, und wenn auf dem Display die gesamte Anzeige oder blinkende Segmente erscheinen, (Mode) drücken, bis auf dem Display Bp erscheint, dann (Valid) betätigen, um in den Normalbetrieb zurückzukehren.

Nota :

- Para programar, conmutar el interruptor del costado del aparato en la posición "ON".
- Durante el funcionamiento del temporizador, el cambio del valor de temporización :
 - es tomado inmediatamente en consideración si usted está en modo de visualización creciente (Up) y el nuevo valor es superior al tiempo que ya ha transcurrido,
 - será tomado en consideración en el próximo ciclo si usted está en modo de visualización decreciente (Down).
- El aparato se suministra con la configuración siguiente : 01.00 s, d (down), C (mode), Prog = ON.
- Si por error se entra en el procedimiento de prueba del aparato, y están todo el visualizador o segmentos intermitentes, pulse (Mode) hasta obtener Bp en la pantalla, y después pulse (Valid) para volver al funcionamiento normal.

Nota :

- Per programmare, commutare su "ON" lo switch posto sul lato dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento del temporizzatore, il cambio di valore della temporizzazione :
 - viene immediatamente conteggiato se siete in fase crescente (Up) e se il nuovo valore risulta superiore al tempo già trascorso,
 - verrà conteggiato nel ciclo seguente se siete in fase decrescente (Down).
- L'apparecchio viene consegnato con la seguente configurazione : 01,00 s, d (down), C (funzione), Prog = ON.
- Se per errore vi trovate nella procedura test del l'apparecchio con il display tutto illuminato o con segmenti luminosi intermittenti, premere il tasto (Mode) fino ad ottenere BP sul display e premere successivamente (Valid) per ritornare in funzionamento normale.

Précautions d'emploi :

- Les câbles de puissance et des circuits d'entrée devront être séparés.
- Un minimum de ventilation et de protection aux vibrations doit être respecté.
- Cet appareil contient une pile lithium, ne pas incinérer l'appareil.

Utilization precautions :

- The power cables and input circuits must be separate.
- A minimum requirement for ventilation and protection from vibration must be provided.
- This equipment contains a lithium battery, do not incinerate the unit.

Vorsichtsmassnahmen :

- Die leitungen der Versorgungsspannung und die Eingangskreise müssen getrennt verlegt werden.
- Es ist für eine ausreichende Belüftung sowie für Vorkehrungen zur Vermeidung von Vibrationen zu sorgen.
- Dieses Gerät enthält eine Lithiumbatterie, das Gerät darf nicht verbrannt werden.

Precauciones de utilización :

- Los cables de la alimentación deben estar separados de los cables de los circuitos de las entradas.
- Un mínimo de ventilación y de protección a las vibraciones, debe ser respetado.
- Este aparato contiene una pila de litio : no incinerar el aparato.

Precauzioni d'impiego :

- I cavi di potenza e quelli dei circuiti di ingresso devono essere separati.
- Predisporre un minimo di ventilazione e di protezione contro le vibrazioni.
- L'apparecchio contiene una pila al litio, non bruciare l'apparecchio.

Encombrement et montage

- A - Découpe panneau
- 15 - Joint
- 16 - Vis de positionnement
- 17 - Cadre de montage en façade
- 18 - Panneau épaisseur 1 à 3,5 mm

Dimensions and assembly

- A - Panel cut out
- 15 - Seal
- 16 - Positioning screw
- 17 - Frame for panel-mounting
- 18 - Panel thickness 1 to 3.5 mm

Abmessungen und Montage

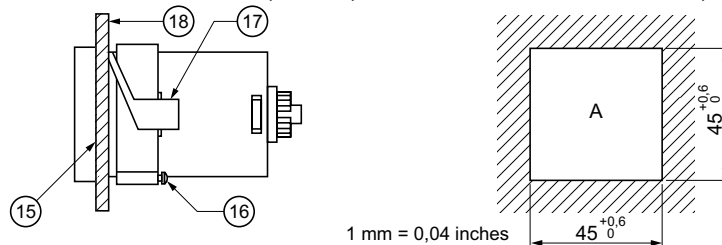
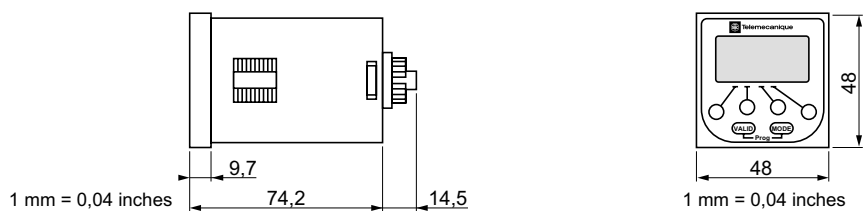
- A - Frontplattenausschnitt
- 15 - Dichtung
- 16 - Positionierschraube
- 17 - Befestigungsrahmen bei Tafelbau
- 18 - Tafeldicke 1 bis 3,5 mm

Dimensiones y montaje

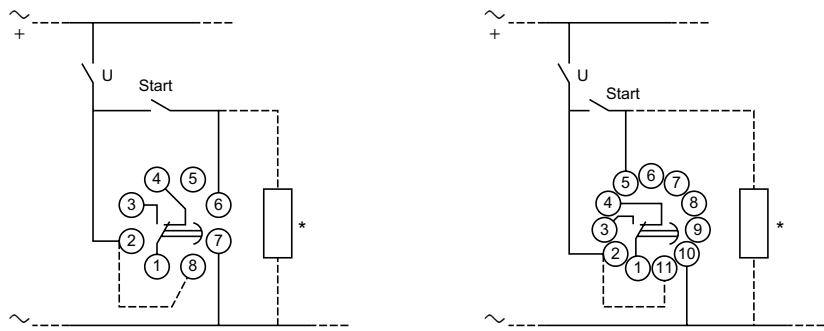
- A - Perforación del panel
- 15 - Junta
- 16 - Tornillo de posicionamiento
- 17 - Marco para montaje frontal
- 18 - Espesor del panel de 1 a 3,5 mm

Ingombro e montaggio

- A - Foratura pannello
- 15 - Guarnizione di tenuta
- 16 - Vite di posizionamento
- 17 - Staffa di fissaggio frontale
- 18 - Spessore pannello 1 a 3,5 mm

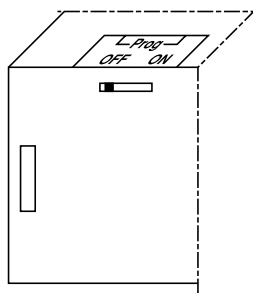


Utilisation - Branchement / Wiring - Diagram / Anschlußmöglichkeiten / Utilización - Conexión / Utilizzazione - Collegamento



8 broches, 8 pins, 8 kontakte, 8 contactos, 8 spine
 11 broches, 11 pins, 11 kontakte, 11 contactos, 11 spine
 * Possibilité de connecter une charge / Possibility to connect a load / Möglichkeit eine Last zu Schalten
 * Possibilidad de conectar una carga / Possibilita di collegare una carrica

Modèle Model Modell Modelo Modello	Tension Voltage Spannung Tensión Tensione	Branchement Connection Anschluss Conexión Allacciamento
		2 8 7
24 V~ et 220-240 V~ RE 88 857 601	24 V~ 220-240 V~	+ ● ● - ●
24 V~ et 110 V~ RE 88 857 607	24 V~ 110 V~	+ ● ● - ●
24 V~ et 48 V~ RE 88 857 604	24 V~ 48 V~	+ ● ● - ●
		2 11 10
24 V~ et 220-240 V~ RE 88 857 701	24 V~ 220-240 V~	+ ● ● - ●
24 V~ et 110 V~ RE 88 857 707	24 V~ 110 V~	+ ● ● - ●
24 V~ et 48 V~ RE 88 857 704	24 V~ 48 V~	+ ● ● - ●



OFF = Programmation inhibée
 OFF = Programming inhibited
 OFF = Programmierung blockiert
 OFF = Programación inhibida
 OFF = Programmazione disabilitata

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO

TENSION DANGEREUSE	HAZARDOUS VOLTAGE	GEFÄHRLICHE SPANNUNG	TENSION PELIGROSA	TENSIONE PERICOLOSA
Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.	Disconnect all power before servicing equipment.	Die Stromversorgung muss vor Eingriffen an diesem Gerät abgeschaltet werden.	Desenergiza el equipo antes de realizaria servicio.	Interrompere l'alimentazione prima di lavorare su questo apparecchio.
Une électrocution entraînera la mort ou des blessures graves.	Electric shock will result in death or serious injury.	Ein Elektroschock kann zum Tod oder zu schweren Körperverletzungen führen.	Una descarga eléctrica podrá causar la muerte o lesiones serias.	Una folgorazione provcherà la morte o delle lesioni gravi.